



INSTRUCCIONES PARA UN CORRECTO ACEITADO, CURADO, MANTENIMIENTO Y CUIDADO DE SU TRAVERSO

ADVERTENCIA:

Es muy importante que recuerde siempre lo siguiente:

¡SU TRAVERSO ES MUY FRÁGIL Y SE PUEDE PARTIR MUY FÁCILMENTE SI NO RESPETA ESTAS INSTRUCCIONES!

Las razones de su fragilidad se deben a que las maderas utilizadas son muy compactas (en especial el ébano), y tienen una estructura que (definiéndola de un modo sencillo) es como una aglomeración de "micro conductos" que transportan fluidos. Estas maderas fueron estacionadas por un tiempo prolongado. En el estacionamiento se produce el secado y la transformación definitiva de la estructura de la madera y esos "micro conductos" se retraen generando grandes tensiones dentro del volumen total del tronco. Tenga presente que en un instrumento nuevo la madera está seca y que al comenzar a hidratarse sus "micro conductos" comenzarán a expandirse nuevamente, liberando esa gran tensión que acumuló por muchos años, pues la respuesta de la madera al recibir humedad es poner en marcha su mecánica como conductor de fluidos.

HUMIDIFICACIÓN Y ACEITADO

Para evitar que la madera se quiebre debemos aceitarla hasta lograr la mayor impermeabilización posible, pero dado que la impermeabilización absoluta de la madera es imposible, debemos, por lo tanto, controlar que el nivel de hidratación sea estable, que no sea excesivo y que a la vez, no se seque demasiado. La estabilidad en la humidificación se advierte por la estabilidad en la resistencia que ofrecen las juntas al encastrar cada parte de la flauta. Si usted vive en una zona geográfica cuya humedad promedio es baja (inferior al 60%) debe humidificar el ambiente donde esté el instrumento hasta alcanzar un valor del 60% de humedad, y si usted vive en una zona muy húmeda debe deshumidificar el ambiente hasta un valor del 60%.

La mezcla de humedad y aceite van creando un proceso químico que aparte de la impermeabilidad le otorga a la madera una mayor flexibilidad. El proceso de "curado" debe hacerse correctamente pues recién al año de uso las dimensiones reales del instrumento y esa nueva estructura generada por la absorción de aceite y humedad se estabilizan.

Un traverso debe aceitarse:

Durante los primeros seis meses todos los días, al menos una vez al día; durante los seis meses restantes cada dos días y a partir del año una vez por semana la cabeza y los cuerpos de mano izquierda, y cada 15 días el cuerpo de mano derecha y el pie.

Lo ideal es aceitarlo la mayor cantidad de veces posible, pues la madera absorberá lo necesario y el exceso de aceite no perjudicará en nada su proceso de curado.

La parte de la flauta más propensa a partirse por excesiva humidificación es la "cabeza", pues es donde se concentra la mayor cantidad de humedad.

CURADO

Un buen régimen de "curado" de un traverso nuevo sería:

- Semana 1: Tocar el primer día 5 minutos e ir agregando 2 minutos por día en la primera semana (5, 7, 9, 11, 13, 15 y 17 minutos).
- Semana 2: La segunda semana comenzar tocando 15 minutos, y agregar 1 minutos por día (15, 16, 17, 18, 19, 20 y 21 minutos).

INSTRUCTIONS FOR CORRECT OIL, CURING, MAINTENANCE AND CARE OF YOUR BAROQUE FLUTE

WARNING:

It is very important that you always remember the following:

YOUR BAROQUE FLUTE IS VERY FRAGILE AND YOU CAN CRACK VERY EASILY IF YOU DO NOT RESPECT THESE INSTRUCTIONS!

The reasons for its fragility are due to the fact that the woods used are very compact (especially ebony), and have a structure that (defined in a simple way) is like an agglomeration of "micro conduits" that transport fluids. These woods were stationed for a long time. In the parking lot, the drying and the definitive transformation of the structure of the wood takes place and these "micro conduits" retract generating great tensions within the total volume of the trunk. Keep in mind that in a new instrument the wood is dry and that when you begin to hydrate your "micro ducts" will begin to expand again, releasing that great tension that accumulated for many years, because the response of the wood to receive moisture is to start its mechanics as a fluid driver.

HUMIDIFICATION AND OIL

To prevent the wood from breaking, we must oil it to achieve the greatest possible waterproofing, but since the absolute waterproofing of the wood is impossible, we must, therefore, control that the hydration level is stable, that it is not excessive and that the time, do not dry too much. The stability in the humidification is noticed by the stability in the resistance that the joints offer when fit each part of the flute. If you live in a geographical area whose average humidity is low (less than 60%) you must humidify the environment where the instrument is to reach a value of 60% humidity, and if you live in a very humid area you must dehumidify the environment until a value of 60%.

The mixture of moisture and oil create a chemical process that, apart from the impermeability, gives the wood a greater flexibility. The process of "curing" must be done correctly because just after one year of use the actual dimensions of the instrument and that new structure generated by the absorption of oil and moisture are stabilized.

A traverse must be oiled:

During the first six months every day, at least once a day; during the remaining six months every two days and from the year once a week the head and bodies of the left hand, and every 15 days the body of the right hand and the foot.

The ideal is to oil it as many times as possible, because the wood will absorb the necessary and the excess of oil will not harm in any way its curing process.

The part of the flute that is more prone to break down due to excessive humidification is the "head", because it is where the greatest amount of moisture is concentrated.

CURED

A good regimen of "cure" of a new baroque flute would be:

- Week 1: Play the first day 5 minutes and go adding 2 minutes per day in the first week (5, 7, 9, 11, 13, 15 and 17 minutes).
- Week 2: The second week Start by playing 15 minutes, and add 1 minute per day (15, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 minutes).
- Week 3: From the third week start by playing 20 minutes, and add 1 minute per day but dividing it into two sessions with a minimum rest of 5 minutes between sessions, where it is recommended to dry



- Semana 3: A partir de la tercera semana comenzar tocando 20 minutos, y agregar 1 minutos por día pero dividiéndolo en dos sesiones con un descanso mínimo de 5 minutos entre sesiones, donde se recomienda secar y aceitar el instrumento (10-5-10, 11-5-11, 12-5-12, 13-5-13, 14-5-14, 15-5-15 y 16-5-16).
- Semana 4: A partir de la cuarta semana es recomendable tocar todos los días en dos sesiones de 20 minutos como máximo, con un descanso, secado y aceitado de 10 minutos mínimo.

Es recomendable durante los siguientes seis meses no tocar más que dos sesiones, y que estas no superen los 30 minutos, con un descanso, secado y aceitado de por lo menos 10 minutos. El instrumento se estabiliza al año.

Es bueno tener en cuenta que el buen "curado" de un traverso nuevo nos asegurará un instrumento sano, más resistente a golpes y cambios de temperatura y con su mejor sonoridad.

Debe tenerse en cuenta también que si se deja de tocar un traverso ya curado por un período largo de tiempo (más de una semana) se debe volver a curar como si se tratara de un instrumento nuevo.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

No debe someterse el traverso a cambios bruscos de temperatura, ni a corrientes de aire, ni exponerlo al rayo del sol, ni acercarlo a estufas o ventiladores para secarlo. Del mismo modo que se hizo con la humedad, la temperatura también debe mantenerse estable, en ambientes que no sean ni muy fríos ni muy cálidos.

Una vez que terminamos de tocar debemos secarlo con un paño y dejarlo desarmado en un lugar donde no haya corriente de aire y la temperatura no sea ni muy alta ni muy baja, luego de unos minutos lo aceitamos tratando de evitar que se empapen con aceite los hilos de las juntas. Debe tenerse mucho cuidado en zonas de mucho frío en épocas invernales de proteger el instrumento dentro de un estuche térmico.

Para las juntas lo ideal es utilizar un hilo fino de seda o poliéster impregnado en cera de abeja, y sellado periódicamente con una delgada capa de cera de abeja.

¡Use aceite de almendra puro, no use otro tipo de aceites ni disolventes!

¡Jamás use en las juntas hilos vegetales (algodón, lino, etc.) pues absorben la humedad y se hinchan provocando rajaduras!

Es importante que las juntas calcen sin dificultad, que mantenga los hilos de las juntas prolíjamente enrollados, sin aceite e impregnados en cera de abeja, pues la mayor cantidad de rajaduras se producen por el uso de excesiva cantidad de hilo en las juntas, que al dilatar la madera expande el encastre haciendo estallar la madera, el anillo de marfil y en el peor de los casos hasta el tubo. Y recuerde siempre que si sigue estas instrucciones tendrá un instrumento sano y sonoro, pero es muy importante que siga estas instrucciones pues su traverso es muy frágil.

SI USTED NOTA ALGÚN CAMBIO EN EL SONIDO DE SU TRAVERSO, PÓNGASE EN CONTACTO.

WWW.HERNANDEZFLUTE.COM

and oil the instrument (10-5-10, 11-5 -11, 12-5-12, 13-5-13, 14-5-14, 15-5-15 and 16-5-16).

- Week 4: From the fourth week it is recommended to play every day in two sessions of 20 minutes maximum, with a rest, drying and oiling of 10 minutes minimum.

It is recommended during the following six months to not touch more than two sessions, and that these do not exceed 30 minutes, with a rest, drying and oiling of at least 10 minutes. The instrument stabilizes after one year.

It is good to bear in mind that the good "cure" of a new baroque flute will assure us a healthy instrument, more resistant to blows and changes of temperature and with its better sonority.

It should also be borne in mind that if you stop playing a traverse that has already healed for a long period of time (more than a week), you should cure it again as if it were a new instrument.

MAINTENANCE AND CARE

The BAROQUE FLUTE should not be subjected to sudden changes in temperature, nor to air currents, nor exposed to the sun's rays, nor brought close to stoves or fans to dry it. Just as it was done with humidity, the temperature should also remain stable, in environments that are neither too cold nor too warm.

Once we finish playing we must dry it with a cloth and leave it unarmed in a place where there is no air flow and the temperature is neither too high nor too low, after a few minutes we oiled it trying to avoid getting soaked with oil. threads of the boards. Care should be taken in very cold areas in winter to protect the instrument in a thermal case.

For the joints the ideal thing is to use a fine silk or polyester thread impregnated in beeswax, and periodically sealed with a thin layer of beeswax.

Use pure almond oils, do not use other types of oils or solvents!

Never use vegetable threads (cotton, linen, etc.) on the joints, as they absorb moisture and swell causing cracks!

It is important that the joints fit without difficulty, to keep the threads of the joints neatly rolled, without oil and impregnated in beeswax, because the greatest amount of cracks are produced by the use of excessive amount of thread in the joints, which Dilate the wood expands the socket by exploding the wood, the ivory ring and in the worst case up to the tube. And always remember that if you follow these instructions you will have a sound and sound instrument, but it is very important that you follow these instructions because your baroque flute is very fragile.

IF YOU NOTICE ANY CHANGE IN THE SOUND OF YOUR BAROQUE FLUTE, PLEASE CONTACT.

WWW.HERNANDEZFLUTE.COM